Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wylej na nich swe oburzenie, Niech ich dosięgnie żar Twojego gniewu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wylej na nich swe oburzenie, Niech ich dosięgnie żar Twojego gniewu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech ich dom opustoszeje, w ich namiotach niech nikt nie mieszka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wylij na nich rozgniewanie swoje, a popędliwość gniewu twego niech ich ogarnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wylej na nie gniew twój i zapalczywość gniewu twego niech je ogarnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wylej na nich swoje oburzenie, niech ich ogarnie żar Twojego gniewu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wylej na nich zapalczywość swoją, Niech dosięgnie ich żar gniewu twego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wylej na nich swoją zapalczywość, niech dosięgnie ich żar Twego gniewu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wylej na nich swoje zagniewanie, żar Twego gniewu niechaj ich dosięgnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wylej na nich Twą zapalczywość, niech ich dosięgnie żar Twojego gniewu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wylej na nich Twój gniew, niech ich dosięgnie Twoja zapalczywość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj opustoszeje ich obóz otoczony murem; w namiotach ich niech już nie będzie mieszkańca. |